



Le Piaf

Bulletin bimestriel de l'Alliance Française de Toledo
Bimonthly newsletter of Toledo's French Alliance

Numéro/Issue 11

Juin/June 2010

EDITORIAL

"Midi. L'astre au zénith
flamboyait dans les cieux.
L'azur immaculé, profond et
radieux,
Posait sur l'horizon sa coupole
sereine [...]"

Auguste Lacaussade, in his poem *Les Automnales* celebrated the summer and our Alliance offers plenty of activities for us to do the same. Not only can you enjoy our annual Bastille Day Celebration and Meeting with good friends for example, but you can also follow the story *Le voyage familial* or ask questions to Dave, our secretary, about his stay in France.

Good food and traveling is what summer is all about !

For any comments or suggestions, please contact Rodolphe Jamet at guylebleux@free.fr, and, as usual, we greatly appreciate your continued support.

PRESENTATION

The Alliance Française of Toledo is an educational, cultural non-profit organization.

Its objectives are to encourage and develop the study and knowledge of the French language and culture, and to promote friendship between the Francophone and American peoples.

BOARD

Marci Cannon Fisher	President
Rodolphe Jamet	Vice President
Thomas Reed	Treasurer
Dave Barnes	Secretary

Calendar of events

June 6	↩	Picnic and children program, Common Space, picnic area, 2:00 to 4:00pm
June 9	↩	Board meeting, 7:00pm
June 24	↩	Annual Meeting and diner at TREO, Sylvania at 6:30 pm
July 18	↩	Bastille Day Celebration & Summer Picnic, 4:00pm 7705 secor Rd, Lambertville (Joyce Blanton's house)
Soirée au restaurant	⇒	June 15: Massala Cuisine of India, Reynolds Road, Toledo, at 6:30 pm

2010 Senior Posters Session in French

For the last few years Mary Goodwin, a member of our chapter and a French teacher at Northview High School in Sylvania, has organized a Posters Session in French for her Senior students. On May 24th, she invited some members of the French speaking community to participate in the Session.

The goal of the Posters Session was to give an opportunity to her students to present a subject related to their future career and associated with French culture and society. For example, some of them presented the Cannes Film Festival, the Nuclear Industry in France, French Fashion in the Nineteenth Century, and the French Education System. During the second part of the session, the students answered questions posed by the invitees and engaged in a discussion about a wide variety of subjects.

Impressed by the students' knowledge of French, the warm welcome of the high school employees and Mary Goodwin's perfect sense of organization, I thought that the 2010 edition was a real success. As a French person, I feel honored and proud of such enthusiasm for the French language and culture and I am looking forward participating in next year's Senior Posters Session.

Quelques sites culturels francophones sur Facebook

- [Gary Lee Kraut](http://francerevisited.com) (francerevisited.com) : journaliste américain qui donne des conseils sur le tourisme en France, ses opinions sur la France.
- [FIAF](#) (French Institute Alliance Française) : informations et ressources sur la langue et les activités culturelles françaises. Ex : Wine Tour de France, Loire Valley, en mai 2010. Art de Vivre Urban Gardening, Paris et New York (avril-juin 2010).
- [Cajun French](#) : échange de posts sur la langue et la culture Cajun en Louisiane ,avec en lien d'autres sites comme cajunfrenchblog.com.

ACTUALITÉS FRANCOPHONES

* Fin mai, le Conseil constitutionnel (similar to the US Supreme Court) français a jugé inconstitutionnel des lois (=laws) qui légalisaient l'inégalité des revenus (=disparity in income) entre vétérans français et étrangers, ayant combattu pour la France, résidant (=living) dans le même pays.

* Dans un sondage réalisé en 2010, deux tiers des Belges soutiennent (=support) l'interdiction de fumer dans les restaurants et les cafés, s'inspirant ainsi des autres pays européens comme la France.

* Pour sa 63^e édition, le Festival de Cannes a décerné (=awarded), dimanche 23 mai 2010, la Palme d'Or au cinéaste thaïlandais Apichatpong Weerasethakul pour son film *Oncle Boonmee, celui qui se souvient de ses vies antérieures*.

Le voyage familial

1ère partie : La dernière fois que la famille est allée en Europe, c'était en 1997. Tony avait 10 ans et Joey 4 ans. Nous avons choisi d'y aller parce que c'était l'été des Jeux Olympiques pour les Sourds qui se passaient à Copenhague. Tony, qui est malentendant, nous avait dit qu'il voulait devenir joueur de football. Donc, Joe et moi avons voulu qu'il voie des vrais joueurs de football qui sont sourds ou malentendants comme lui. Aussi, Rusty, un des étudiants de son école St. Mary's School for the Deaf, venait pour la compétition d'athlétisme.

Nous avons volé à Paris et y sommes restés pendant quelques jours. Après ça, c'était le train de Paris à Copenhague. Nous sommes allés aux matchs de football, de volleyball et aux compétitions d'athlétisme. Nous nous sommes bien amusés et, pour finir en beauté, nous sommes allés à Legoland à Billund. Puis il était temps de retourner en France parce que c'était de là que nous allions voler pour les États-Unis. Nous avons passé un voyage très occupé mais très amusant et plaisant aussi.

2ème partie : Nous avons décidé que cette année nous retournerions en Europe. En septembre passé, c'était notre 25ème anniversaire de noces. En mai, Joey a reçu son diplôme de Maumee High School et Tony a reçu son diplôme de l'université Gallaudet. Nous avons choisi d'aller en France et en Italie. Joey et moi irons avec un groupe de lycéens de Maumee High School et partirons le 7 juin pour Paris. Le 21 juin, nous volerons à Rome. Tony, Joe et sa mère, Joann partiront des États-Unis le 21 juin pour Rome. Pour le retour aux USA, nous volerons tous depuis Rome le 1er juillet. Avec les lycéens, nous visiterons Paris, Honfleur, Rouen, le Mont St Michel, St Malo, et les châteaux de la Loire. Quand la famille se rassemblera à Rome, nous visiterons Rome et la Sicile. Joann voudrait visiter le Vatican et assister à une audience avec le pape. Toute la famille voudrait visiter le Coliseum et les Forums. Et surtout, en France et en Italie, nous sommes impatients de bien manger. (Carolyn Kawecka)

(to be continued in the next issue)

THE PALATE
Chickpea ragout

(inspired from a recipe of Jacques Pépin)

4 servings

2 tbsp good olive oil, 1/2 cup diced onion, 1/2 cup chopped scallions, 2 cup diced tomatoes, 1 tbsp coarsely chopped garlic, 1 can (16-ounce) chickpeas, drained, 1/2 cup chicken stock, about 1/2 tsp salt (less if using canned chicken broth), 1/2 tsp freshly ground black pepper, 1 tsp chopped fresh flat-leaf parsley.

- Heat the oil in a saucepan over high heat and add the onion and scallions.

- Sauté for 2 to 3 minutes to soften the vegetables, then add the remaining ingredients, except the parsley.

- Return to a boil, reduce the heat to low, cover, and boil gently for 15 minutes.

- Remove the lid and boil for a few minutes longer to reduce the liquid.

- Divide among four bowls, sprinkle the parsley on top, and serve with fish, poultry, meat, or fried eggs. You can also pour the ragout over pasta as a sauce with the addition of a sausage such as kielbasa, etc.

You can also substitute canned red or white beans for the chickpeas.

LA LANGUE

Réponses (des questions dans Le Piaf #10) :

Les homonymes de verre sont vers, ver, vair et vert.

Lorsque je me la coule douce, je vis tranquillement.

Husmans décrivait la Tour Eiffel comme un "grillage infundibuliforme". Quelle est la signification de l'adjectif **infundibuliforme** : en forme de bulles, en forme de fusée ou en forme d'entonnoir ?

L'adjectif québécois **kétaine** (ou quétaine) signifie démodé, ringard. Ex : les vêtements fluo sont super kétaine asteur.

Quel animal coucouanne ?

Réponses au prochain numéro

RÉBUS

Un rébus est un jeu qui consiste à trouver un mot ou une phrase à partir des sons associés à des images.

Ex : "1" → le son [un] ; "🐱" → le son [chat]

A rebus is a puzzle game that uses pictures (pictograms) to represent words in a sentence.

Ex: "C" → [see]; 🏠 → [home/house]

*Quelle est la solution de ce rébus ?
What is the answer ?*

Réponse au prochain numéro



Le lac Léman, en Suisse, vu d'hélicoptère.



Le Grand Palais, proche de l'Avenue des Champs-Élysées.